

12/20/2020

敬拜詩歌  
Worship Hymns

盧榮典  
Rongdian Lu

信息  
Message  
耶穌降生  
The Birth of Jesus Christ  
馬太福音 Matthew  
1: 18 - 25

楊 洋  
Bobby Yang

歡迎與報告  
Welcome & Anno.

盧榮典  
Rongdian Lu

祝禱  
Benediction

吳繼揚牧師  
Pastor David Wu

金句: ... 「必有童女懷孕生子，人要稱他的名為以馬內利。」  
(馬太福音 1: 23)

Key Verse: ... “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (Matthew: 1:23)

司琴: 郭師瑜

網絡直播同工: 林曦、馬知行

## 報告事項

十一月奉獻	\$62,285.20
十一月支出	\$50,384.71
十一月結算	\$11,900.49
本年盈虧	\$153,636.78

1. 2020 辛城教會主題: 基督是磐石。
2. 2021 春季班成人主日學即日起接受報名: 藉助網絡平臺, 美聖堂成人主日學與本堂同步舉行 (1/10-5/23, 9:30 分計 20 週), 除基督徒平課外, 共計八門課程: 1) 基礎班 (慕道班): 教師李安毅, 權克明, 趙鴻英; 2) 基要真理 (受洗班): 教師黃陽才, 高愛軍; 3) 新生命新生活: 教師王海龍、戴世攀; 4) 舊約概論: 詹生和, 周元鑫; 5) 以賽亞書: 教師翁于一, 湯華棠; 6) 馬可福音: 教師劉家揚; 7) 歷史書 (上) 教師賴姬吟; 8) 羅馬書: 教師顧正朝。歡迎大家跨堂選課。報名的鏈接: <https://forms.gle/gaavzu9Wc7L7kweK7>
3. 2021 兒童主日學即日起報名註冊: 不論新舊生, 請每位家長都為您孩子上線登記, 即可獲得一份小禮物, 歡迎到美聖堂, 周三至周五上午十點至下午兩點領取。歡迎邀請新的孩子參加。鏈接 <https://forms.gle/J6T4xhq6FYtDUkZJ7>
4. 美聖擴堂基金: 向弟兄姐妹借款已全部還清。若有問題請聯繫財務同工。
5. 歲末愛心捐贈: Cathy Cadle 辛城市區福音工作者, 需乾糧、罐頭等食品或聖誕禮物送給孩童的, 若您樂意參與, 請送至美聖堂。也需有兩位同工送到 Cathy 家, 請與李錦輝聯絡。
6. 2020 中國福音大會報名: 生命季刊主辦, 12/27-31, 線上直播進行。主題: 耶穌基督並祂釘十字架。報名費 10 元。報名: [www.gospel4china.org](http://www.gospel4china.org)。

## 代禱事項

1. 寒假及聖誕間, 學生從外地回家團聚, 或外出探親的都求神看顧平安健康。
2. 為在經濟波動中失去工作的及找工作的, 辦理簽證等, 都求神恩待賜恩典。
3. 禱告記念教會支持在亞洲的宣教士: 在印尼的吳大容姐妹, 劉文超夫婦、張宏源夫婦、威樂義夫婦 (台灣)、其他有陳立成夫婦、施凱瑞 (即將出發)、J&J。

## 報告事項

November Offering	\$62,285.20
November Expenses	\$50,384.71
November Balance	\$11,900.49
Year-to-Date Balance	\$153,636.78

1. **2020 CCC Theme**: Jesus Christ is Our Rock.
2. **2021 Online Spring Adult Sunday School Open for Registration**: Simultaneously held at both Compton and Mason church (1/10-5/23, 9:30am, 20 weeks total.) Besides **Christ's Life** class, eight classes offered: 1) **Fundamental Truths for Seekers** by Anyi, Keming & Hongying; 2) **Basic Doctrines for Baptism** by Yangcai & Aijun; 3) **New Life New Living** by Hailong & Shipan; 4) **OT Introduction** by Shenghe & Yuanxin; 5) **Book of Isaiah** by Daniel & Peter; 6) **Gospel of Mark** by Chia-Yang; 7) **Books of History part I** by Jean; 8) **Book of Romans** by Zhengchao. Sign up at: <https://forms.gle/gaavzu9Wc7L7kweK7>
3. **2021 Children's Sunday School Open for Registration**: Welcome parents of both old and new students to sign up at <https://forms.gle/J6T4xhq6FYtDUkZJ7> to get a small gift for each child. Please invite new students to CSS as well. Parents, please pick up the gifts for your children at Mason church, Wed.-Fri., 10:00am-2:00pm.
4. **Mason Church Expansion Fund**: All money borrowed from b/s has been paid off. Please contact CCC treasurer for any questions.
5. **The End of the Year Love Donation**: Cathy Cadle, an evangelical worker in Cincinnati downtown, needs dry/canned food, and/or gifts for Children. Please send donations to Mason church. Also need two coworkers to deliver the donations to Cathy. Please contact brother Jing-Huel Lee.
6. **Gospel for China 2020 Registration**: Hosted by Christian Life Quarterly, 12/27-31, streamed online. Theme: Jesus Christ and His Crucifixion. Fee is \$10. Please sign up at [www.gospel4china.org](http://www.gospel4china.org).

## Prayer Requests

1. May God grant safety, health, and protection to students going home or those visiting relatives during the break and Christmas time.
2. May God bless those who have lost jobs, are searching for jobs, and are applying for visas, etc. during the economic upheaval.
3. Pray for the missionaries CCC supports in Asia: Lydia Wu in ID, the Laws, the Jangs, the Williams in TW, the Chens, kara (leaving for her mission field soon), and J&J.

聖誕節的由來

「因有一嬰孩為我們而生、有一子賜給我們。」(賽 9:6)

聖誕節是慶祝耶穌基督誕生的日子。其實聖經並沒有確切的資料，能訂出主耶穌的生辰。早期的教會歷史中顯示，主後 336 年，羅馬的教會就已經開始以 12 月 25 日為紀念主耶穌誕生的日子。這日子原是羅馬人記念波斯太陽神密特拉(Mithra)誕辰的節日，也是羅馬最大的節日。在第三世紀，密特拉斯已成了軍人普遍信奉的宗教，很有影響力。君士坦丁讓基督教合法化後，羅馬的信徒認為，將最隆重的節日，來慶祝主耶穌的誕生是應當的；同時可以吸引異教徒加入基督教，就採取用這節日來紀念主耶穌的誕生。歷史學家曾在羅馬基督徒使用的日曆中發現，主後 354 年 12 月 25 日那一頁內記錄說："基督降生在猶太的伯利恆。"顯示當時教會已經普遍性地接受了這天為聖誕節。

然而在羅馬帝國東部各教會，卻選擇以 1 月 6 日為紀念耶穌降生和受洗的雙重節日，稱為"主顯節"(Epiphany)。當時只有耶路撒冷的教會例外，那裡只紀念耶穌的誕生而不紀念耶穌的受洗。東正教迄今還是以 1 月 6 號作為記念主耶穌降生的聖誕節。

有人認為，採取太陽神的生辰，做為基督耶穌誕生的日子，以取代對偶像的崇拜，轉為敬拜真神，是基督教的本色化，與處境相適應，沒有什麼不好。但也有人認為，慶祝主耶穌的誕生，這麼重要的日子，怎麼可以和外邦人的假神混在一起，就堅決不參與。其實聖經似乎故意不留下任何有關主耶穌誕生日子的資料；然而有關祂復活的日子，卻是十分的清楚明白。主耶穌的受死與復活，才是真正值得我們慶祝的事。因為祂的救贖大功，是藉著祂的十字架代罪而完成的。所以不要太注重聖誕節的慶祝，尤其是完全商業化的活動，慶祝聖誕的意義已經失去了。

The Origin of Christmas Day

"For to us a Child is born, to us a Son is given.." (Isa. 9:6)

Christmas is a day to celebrate the birth of Jesus Christ. In fact, the Bible does not have information that determines the birth date of Jesus Christ. Early church history shows that in 336 A.D., the church in Rome had already started to commemorate the birth of the Lord Jesus on December 25th. This day was originally a festival for the Romans to commemorate the birth of the Persian sun god Mithra, the biggest festival in Rome. In the third century, Mithras had become a religion commonly practiced by soldiers and was very influential. After Constantine legalized Christianity, the believers in Rome thought the most solemn holiday should be the birth of the Lord Jesus—this could also attract pagans to join Christianity, thus they adopted this holiday to commemorate the birth of Jesus Christ. Historians have found in the calendar used by Roman Christians that on the page of December 25, 354 A.D. stated, "Christ was born in Bethlehem, Judea." It shows that the church had universally accepted this day as Christmas. However, the churches in the eastern part of the Roman Empire chose to commemorate the birth and baptism of Jesus on January 6 as the double festival called "Epiphany". The only exception was the church in Jerusalem, where only the birth of Jesus was commemorated and not the baptism of Jesus. The Eastern Orthodox Church still uses January 6th as Christmas to commemorate the birth of Jesus Christ.

Some people think taking the birthday of the sun god as the birthday of Jesus, replacing worship of idols with worship of the true God, the true nature of Christianity, is not bad to adapt to the situation. However, some people are determined not to participate because they think it is better not to celebrate the birth of the Lord Jesus, such an important day, with the false gods of the Gentiles. In fact, it seems that the Bible deliberately does not leave any information about the date of the birth of the Lord Jesus, rather, the date of His resurrection is very clear. The death and resurrection of the Lord Jesus are truly worthy of celebration. Through His substitution of our sins on the cross, His great work of salvation was accomplished. Therefore, do not pay too much attention to the celebration of Christmas, especially to fully commercialized activities. The meaning of celebrating Christmas has been lost.

辛 城 教 會

Cincinnati Chinese Church at Mason  
牧會傳道人: 吳繼揚, 楊洋, Shawn Isaacs  
Ministers: David Wu, KC Fang, Bobby Yang, Shawn Isaacs  
每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會 Sunday Service		
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
禱告會/查經小組 Prayer Meetings/Small Group Bible Study		
週二	姊妹查經小組(戴敬家)	9:30 am
週三(每月第一週)	禱告會 (美聖堂)	7:30 pm
週三(每月最後一週)	聯合禱告會 (本堂/美聖堂輪流)	7:30 pm
週四	年長查經小組 (李翠英/美聖堂)	10:00 am
週四	查經小組(賴姬吟家)	9:30 am
週五	成人/青少年小組查經, 兒童 AWANA(美聖堂)	7:30 pm
團契聚會 Fellowship Meeting		負責人
福樂園契	每月第一週星期四早上十時在教堂	詹生和
安德森園契	每月第一週週六 6:00 pm 輪流在各家舉行	傅亦冰
建武營園契	每月第一個週六禱告會輪流在各家舉行	王 江
加利利西區	每月第三週同工禱告會輪流各家舉行	廖述政
UC 校園園契	每週五 7:30 <a href="https://us02web.zoom.us/j/89874205767">https://us02web.zoom.us/j/89874205767</a>	楊 洋
Miami 校園園契	每週五 8:00 pm 聚會使用 Zoom 平台	唐慧瑩
青少年園契	Youth Fellowship 每週五晚上 7:30	Shawn Isaacs

§ 主日崇拜，備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及嬰幼兒看顧。

Sunday Mandarin Worship Service has English translation by earphone. Starting 9:30 AM, we also provide K-6<sup>th</sup> grade Children Gospel Group, Youth Worship Service (English), and Nursery Service.

二零貳零年辛城教會主題：基督是磐石  
Cincinnati Chinese Church Theme for 2020:  
Jesus Christ is Our Rock

本堂地址：1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231,  
Tel: (513) 931-2381 Fax: 931-2981  
美聖堂地址：766 Reading Road, Mason, OH 45040,  
Tel: (513) 398-1234  
<http://www.immanuel.net/cincc>